Porównanie tłumaczeń Jozuego 11:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy więc Jozue, a z nim cały zbrojny lud, naszli ich nagle nad wodami Merom i napadli na nich, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy więc Jozue, a z nim cały zbrojny lud, napadli na nich nagle nad wodami Merom, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Jozue i cały waleczny lud z nim wyruszyli niespodziewanie przeciwko nim nad wody Meromu i napadli na nich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wyciągnął tedy Jozue, i wszystek lud waleczny z nim, przeciwko nim ku wodom Merom z nagła, i uderzyli na nie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyciągnął Jozue i wszytko wojsko z nim przeciwko im u wód Merom z nagła, i przypadli na nie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jozue wraz z całym swym zbrojnym ludem przybył niespodzianie nad wody Meromu i rzucił się na nich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Jozue i wszyscy jego wojownicy podeszli niepostrzeżenie ku nim nad wody Merom i napadli na nich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jozue więc, a wraz z nim cały zbrojny lud, nagle ich zaatakował nad wodami Merom. I napadli na nich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jozue z całym wojskiem ruszył niespodziewanie przeciwko nim nad wody Meromu, gdzie na nich uderzył. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Przybył więc] Jozue wraz z całym zbrojnym ludem, dopadł ich niespodzianie nad wodami Meromu i uderzył na nich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов Ісус і ввесь військовий нарід проти них до води Маррона і нагло напали на них в горах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Jezus, syn Nuna, wraz z całym swoim wojennym ludem, nagle uderzył na nich u wód Meromu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Jozue, a z nim wszyscy wojownicy, uderzył na nich znienacka nad wodami Merom, i napadł na nich. |